



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 21

Rozeslána dne 12. května 2000

Cena Kč 29,60

O B S A H:

- 37. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o spolupráci v boji proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami
 - 38. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Českou republikou a Paraguayskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic
-

37**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. března 1999 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o spolupráci v boji proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 17 odst. 1 dne 15. prosince 1999.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA**mezi vládou České republiky a vládou Italské republiky o spolupráci v boji proti terorizmu,
organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami**

Vláda České republiky a vláda Italské republiky, dále jen „smluvní strany“,

vědomy si skutečnosti, že trestná činnost související s terorizmem, organizovaným zločinem a nedovoleným obchodem s omamnými a psychotropními látkami postihuje oba státy, čímž ohrožuje veřejný pořádek a bezpečnost, jakož i životní úroveň a fyzickou integritu vlastních občanů,

uznávající význam mezinárodní spolupráce v boji proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami,

odvolávající se na Rezoluci Valného shromáždění OSN č. 45/123, schválenou v New Yorku dne 14. prosince 1990, která se týká mezinárodní spolupráce v boji proti organizovanému zločinu, Jednotnou úmluvu o omamných látkách, sjednanou v New Yorku dne 30. března 1961, ve znění Protokolu o změnách Jednotné úmluvy o omamných látkách, který byl sjednán dne 25. března 1972 v Ženevě, Úmluvu o psychotropních látkách sjednanou ve Vídni dne 21. února 1971 a Úmluvu proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami sjednanou ve Vídni dne 20. prosince 1988,

respektující suverenitu každého z obou států smluvních stran, jakož i jejich ústavní, právní a administrativní uspořádání,

se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany budou na základě této dohody spolupracovat co nejintenzivněji v boji proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory.

Článek 2

V boji proti terorizmu se spolupráce bude uskutečňovat v těchto formách:

- a) výměna informací, poznatků a údajů týkajících se činů teroristických skupina a jejich členů, jakož i způsobů jejich provedení,
- b) výměna informací, poznatků a údajů o hrozbě terorizmu, jakož i o technikách a organizačních strukturách, používaných proti nim,
- c) pravidelná výměna zkušeností a technologických poznatků v oblasti bezpečnosti letecké a železniční dopravy za účelem předcházení a odvracení teroristických činů.

Článek 3

V boji proti organizovanému zločinu se spolupráce smluvních stran bude uskutečňovat zejména v následujících formách:

- a) výměna informací, poznatků a údajů týkajících se různých forem organizovaného zločinu ve vztahu ke strukturám, aktivitám, zločineckým technikám a propojení organizací, organizovaných skupin a jejich členů operujících v obou státech,
- b) výměna informací, poznatků a údajů týkajících se padělání a pozměňování úředních dokladů, cenných papírů a peněz, krádeží uměleckých děl a starožitných předmětů, trestných činů ohrožujících životní prostředí, trestné činnosti páchané pomocí výpočetní techniky, dále nezákonného obchodu s toxickými a radioaktivními látkami, obchodu s kradenými vozidly, nezákonného obchodu se zbraněmi a se strategickými a výbušnými látkami, obchodu s lidmi, nelegální migrace, trestných činů zaměřených proti životu, svobodě a lidské důstojnosti, zejména trestných činů spojených se zneužíváním prostituce, trestných činů zaměřených proti nezletilým včetně pohlavního zneužívání, účinnějšího boje proti různým formám nezákonné adopce a boje proti pedofilii a dalších závažných trestných činů,
- c) výměna informací, poznatků a údajů týkajících se hospodářské kriminality, zejména ekonomicko-finančních operací spojených s praním nebo využitím špinavých peněz, majetku anebo prospěchu z nepovolených výnosů, jakož i operativních informací, které by vedly, v případech společného zájmu, k zabavení a ke konfiskaci výše uvedených výnosů,
- d) výměna informací, poznatků a údajů o současných hrozbách organizovaného zločinu, o technikách a organizačních strukturách, které jsou připraveny jim čelit, která se bude uskutečňovat mimo jiné prostřednictvím dohodnutých výměn expertů a plánovanou přípravou a uskutečňováním společných výcvikových kurzů zaměřených na problematiku specifických pátracích a operativních technik ve státech smluvních stran,
- e) výměna právních předpisů států smluvních stran, vědeckých, odborných a vzdělávacích publikací, týkajících se boje proti organizovanému zločinu,
- f) vzájemná trvalá výměna zkušeností v oblasti kriminologie a kriminalistiky, včetně spolupráce příslušných odborných institucí,
- g) použití operativní techniky a operativně pátracích prostředků, včetně sledovaných zásilek, předstíraných nákupních operací, skrytých vyšetřovatelů, a to po vzájemné dohodě.

Článek 4

Smluvní strany, v souladu s právními předpisy svých států, si budou neprodleně a systematicky poskytovat vzájemně informace, poznatky a údaje, které mohou přispět k boji proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory. Spolupráce bude obsahovat zejména:

- a) výměnu aktuálních informací o hrozbě nedovoleného obchodování s omamnými a psychotropními látkami, dále informací, poznatků a údajů týkajících se struktur zločineckých organizací nebo kriminálních skupin a jejich členů operujících v této oblasti trestné činnosti, o nových druzích uvedených látek, místech a metodách výroby, způsobech přepravy, užívaných trasách a změnách cen uvedených látek, jakož i následného praní peněz získaných v důsledku takovéto činnosti,
- b) výměnu informací o metodách používaných v boji proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory, jakož i dalších poznatků, zkušeností a údajů s tím souvisejících,
- c) výměnu informací, poznatků a údajů o organizačních strukturách, které jsou připraveny čelit nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory mimo jiné prostřednictvím dohodnutých výměn expertů a plánovanou přípravou a uskutečňováním společných výcvikových kurzů zaměřených na speciální vyšetřovací, kriminalistické expertizní techniky a operativně pátrací činnosti v obou státech,
- d) použití operativní techniky a operativně pátracích prostředků, včetně sledovaných zásilek, předstíraných nákupních operací, skrytých vyšetřovatelů, a to po vzájemné dohodě,
- e) výcvikové metody, využití protidrogových jednotek se psy a způsoby provádění protidrogových kontrol na státních hranicích,
- f) výměnu právních předpisů států smluvních stran, vědeckých, odborných a vzdělávacích publikací, týkajících se boje proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory,
- g) vzájemnou trvalou výměnu zkušeností v oblasti kriminologie a kriminalistiky, včetně spolupráce příslušných odborných institucí, jakož i vzájemné poskytování vzorků omamných a psychotropních látek rostlinného či syntetického původu, které je možno zneužít, včetně výměny informací o nových druzích omamných a psychotropních látek a jejich prekurzorů a poskytování jejich vzorků, které nejsou dosud zařazeny v seznamech příslušných úmluv OSN, kterými jsou smluvní strany vázány.

Článek 5

Příslušné orgány jedné smluvní strany mohou požádat příslušné orgány druhé smluvní strany o realizaci opatření vztahujících se k teroristickým útokům již uskutečněným nebo plánovaným, dále opatření vztahujících se k zamezování organizovaného zločinu, nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory a k legalizaci výnosů z trestné činnosti. Orgán smluvní strany, který byl požádán orgány druhé smluvní strany, neprodleně oznámí výsledky realizovaných opatření.

Článek 6

Příslušné orgány smluvních stran dohodnou způsoby spojení potřebné pro rychlou výměnu informací týkajících se boje proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory.

Článek 7

Smluvní strany, v souladu s právními předpisy svých států, mohou přidělit pracovníka, který bude působit při zastupitelském úřadě svého státu ve státu druhé smluvní strany a bude udržovat kontakty s příslušnými orgány této smluvní strany.

Článek 8

V případě potřeby budou smluvní strany spolupracovat při odhalování nových forem páchání trestné činnosti, jakožto nezbytný nástroj pro společný postup proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory.

Článek 9

Příslušné orgány smluvních stran se mohou v případě oboustranného zájmu vzájemně radit dříve, než zaujmou pozice a společné akce ve všech mezinárodních organizacích, v nichž jsou jejich oba státy zastoupeny a v nichž se jedná nebo rozhoduje o strategii boje proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory.

Článek 10

Smluvní strany, v souladu s právními předpisy svých států, mohou spolupráci v boji proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory, rozšířit i na pátrání po osobách podezřelých ze spáchání závažných trestných činů a po osobách vyhýbajících se trestní odpovědnosti nebo výkonu trestu a mohou za tím účelem zřizovat společné týmy expertů.

Článek 11

(1) Každá smluvní strana může žádost o spolupráci zcela nebo zčásti odmítnout, má-li zato, že by splnění žádosti mohlo ohrozit svrchovanost, bezpečnost nebo jiné důležité zájmy jejího státu.

(2) V případě celkového odmítnutí žádosti nebo v případě jejího částečného vyhovění informuje o tom neprodleně žádaná smluvní strana druhou smluvní stranu, včetně uvedení důvodů.

(3) Smluvní strany budou předávat informace, poznatky a údaje druhé smluvní straně na požádání nebo z vlastní iniciativy, a to v souladu s právními předpisy svých států.

(4) Smluvní strany si budou vyměňovat souhrnné analytické dokumenty o organizovaném zločinu a nedovoleném obchodu s omamnými a psychotropními látkami a jejich prekurzory.

Článek 12

(1) V případě výměny osobních údajů bude s nimi zacházeno, budou chráněny a využívány v souladu s právními předpisy státu smluvní strany, která je poskytuje.

(2) Za účelem ochrany osobních údajů, které si smluvní strany vzájemně předávají na základě této dohody, je třeba dodržet tyto podmínky:

- a) Smluvní strana, která údaje obdržela, je může použít pouze pro účely a za podmínek stanovených smluvní stranou, která je předala.
- b) Smluvní strana, která údaje přijala, na žádost smluvní strany, která je předala, podá informaci o použití předaných údajů a o výsledcích dosažených jejich pomocí.

- c) Osobní údaje se mohou předávat výlučně příslušným orgánům nebo orgánům určeným pro boj proti terorizmu, organizovanému zločinu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami.
- d) Smluvní strana, která údaje předala, je povinna dbát na správnost poskytnutých údajů, a to i v případě, kdy se jedná o naléhavé zaslání. Přitom je třeba respektovat právní předpisy státu druhé smluvní strany, které mohou omezit jejich poskytování podle vnitrostátních právních předpisů. Bude-li zjištěno, že byly poskytnuty nesprávné údaje nebo údaje, které neměly být poskytnuty, je nutno o tom okamžitě uvědomit smluvní stranu, která údaje přijala. Ta pak musí nesprávné údaje opravit nebo, šlo-li o údaje, které neměly být poskytnuty, zničit.
- e) Žádá-li osoba, které se údaje týkají, o sdělení informace o předaných údajích, budou aplikovány právní předpisy státu té smluvní strany, která údaje předala.
- f) Smluvní strana, která údaje poskytuje, oznámí při jejich předání druhé smluvní straně lhůty pro výmaz údajů stanovené právními předpisy svého státu. Nezávisle na těchto lhůtách je třeba údaje vztahující se k dotčené osobě vymazat, nebude-li jich již zapotřebí. Smluvní strana, která je poskytl, musí být informována o výmazu předaných údajů a o důvodech tohoto výmazu. V případě skončení platnosti této dohody je nutno všechny údaje, jež byly přijaty, zničit.
- g) Smluvní strany jsou povinny vést evidenci o předaných a převzatých osobních údajích a zaznamenávat jejich výmaz.
- h) Smluvní strany jsou povinny osobní údaje účinně chránit proti neoprávněnému přístupu k nim a proti jejich neoprávněným změnám nebo zveřejnění.

Článek 13

(1) Každá ze smluvních stran zajistí utajení informací předávaných druhou smluvní stranou, pokud tyto informace podle právních předpisů státu této druhé smluvní strany mají utajený charakter a jako takové jsou označeny.

(2) Poskytování předaných dokumentů, údajů a technických prostředků třetím státům je možné pouze za předpokladu, že smluvní strana, která je poskytl, s tím písemně vyjádří svůj souhlas.

Článek 14

(1) Ministři vnitra smluvních stran se mohou setkávat kdykoliv to uznají za potřebné k upevňování spolupráce a k překonávání překážek, které vyžadují rozhodnutí na vysoké úrovni.

(2) Zástupci příslušných orgánů smluvních stran se mohou podle potřeby setkávat k vyhodnocení provádění této dohody a ke stanovení cílů, jichž je třeba dosáhnout.

Článek 15

Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti států smluvních stran vyplývající z jiných mnohostranných a dvoustranných mezinárodních smluv.

Článek 16

(1) Smluvní strany si diplomatickou cestou oznámí do 30 dnů ode dne vstupu Dohody v platnost příslušné orgány, které budou provádět tuto dohodu, jakož i jejich útvary určené k přímému styku, včetně jejich adres, telefonního, faxového a jiného spojení.

(2) Při provádění této dohody budou smluvní strany užívat jakýk anglický, pokud nebude v konkrétním případě dohodnuto jinak.

Článek 17

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost dnem doručení pozdější z obou diplomatických nót, jimiž si smluvní strany oznámí, že byly splněny podmínky stanovené vnitrostátními právními předpisy pro vstup této dohody v platnost.

(2) Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran může Dohodu písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Na důkaz čehož níže uvedení zástupci řádně zmocnění svými vládami tuto dohodu podepsali.

Dáno v Praze dne 22. března 1999 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a italském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky

Ing. Jaroslav **Kopřiva** v. r.
náměstek ministra vnitra

Za vládu Italské republiky

Giannicola **Sinisi** v. r.
náměstek ministra vnitra

38**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 21. října 1998 byla v Asuncionu podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Paraguayskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 12 odst. 1 dne 24. března 2000.

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhláší současně.

DOHODA
mezi Českou republikou
a
Paraguayskou republikou
o podpoře a vzájemné ochraně investic

Česká republika a Paraguayská republika, dále jen „smluvní strany“,
vedeny přáním posílit hospodářskou spolupráci ke vzájemnému prospěchu obou států,

s úmyslem vytvářet a udržovat příznivé podmínky pro investice investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany,

uznávající nezbytnost podporovat a chránit zahraniční investice s cílem napomáhat hospodářskému rozkvětu obou států,

se dohodly na následujícím:

**AGREEMENT BETWEEN
THE CZECH REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF PARAGUAY
ON
PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Czech Republic and the Republic of Paraguay, hereinafter called the "CONTRACTING PARTIES",

DESIRING to intensify the economic cooperation for mutual benefit of both States,

WITH THE INTENTION to create and keep favorable conditions to the investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNIZING the need to promote and protect the foreign investments with the purpose of favoring the economic prosperity of both States,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody:

1. Pojem „investice“ znamená každou majetkovou hodnotu investovanou v souvislosti s hospodářskými aktivitami investorem jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v souladu s jejím právním řádem.

Tento pojem označuje zejména, nikoli však výlučně:

- a) movitý a nemovitý majetek, jakož i jiná věcná práva, jako jsou hypotéky, zástavy nebo záruky;
- b) akcie, obligace a nezajištěné dluhopisy společností nebo jakékoli jiné formy účasti ve společnosti;
- c) půjčky, peněžní pohledávky nebo nároky na jakékoli plnění ze smluvního ujednání mající ekonomickou hodnotu a přímé spojení s určitou investicí;
- d) práva z oblasti duševního vlastnictví, včetně autorských práv, patentů, průmyslových vzorů, obchodních značek, obchodních jmen, technologických postupů, know-how a goodwill;
- e) hospodářské koncese poskytnuté smluvní stranou nebo její veřejnoprávní jednotkou na základě zákona nebo smluvního ujednání k výkonu hospodářské činnosti včetně koncesí k výzkumu, rozvíjení, těžbě, využívání nebo rozvoji přírodních zdrojů.

Jakákoli změna formy, v které jsou hodnoty investovány, neovlivní její charakter jako investice, pokud je tato změna v souladu s touto dohodou.

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of the present Agreement:

1. The term "investment" designates every kind of assets invested in connection with economic activity by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter.

The term designates in particular, but not exclusively:

- a) Movable and immovable property, as well as any other property rights, such as mortgages, liens or pledges;
- b) Shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;
- c) Loans, claims to money or to any performance under contract having an economic value and directly connected with a specific investment;
- d) Intellectual property rights, including copyright, patents, industrial designs, trademarks, trade names, technological processes, know-how, and goodwill value;
- e) Economic concessions conferred, by law or under contract, by the Contracting Parties or their public entities for the performance of an economic activity, including the concessions for prospection, cultivation, extraction, utilization or development of natural resources.

Any alteration of the form in which assets were invested shall not affect their character as investment, as long as that alteration conforms with the present Agreement.

2. Pojem „investor“ znamená:

- a) jakoukoli fyzickou osobu mající státní občanství některé ze smluvních stran v souladu s jejím právním řádem;
- b) jakoukoli právnickou osobu, která s ohledem na obě smluvní strany znamená jakoukoli společnost zaregistrovanou nebo zřízenou v souladu s jejím právním řádem a jím uznanou za právnickou osobu, která má trvalé sídlo na území této smluvní strany.

3. Pojem „výnosy“ znamená částky plynoucí z investice uskutečněné na základě této dohody, jako jsou zisky, přírůstky kapitálu, dividendy, úroky, licenční a jiné poplatky a jiný pravidelný příjem.

4. Pojem „území“ znamená:

- a) s ohledem na Českou republiku území České republiky, nad kterým vykonává v souladu s mezinárodním právem suverenitu, suverénní práva a jurisdikci;
- b) s ohledem na Paraguayskou republiku území státu, na kterém vykonává podle mezinárodního práva suverenitu, suverénní práva nebo jurisdikci.

Článek 2

Rozsah použití

1. Ustanovení této dohody se použijí na budoucí investice uskutečněné investory jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a také na investice existující v souladu s právními řády smluvních stran k datu vstupu této dohody v platnost. Ustanovení této dohody se však nepoužijí na nároky vyplývající z událostí, které se staly, nebo z nároků, které byly vypořádány před vstupem Dohody v platnost.

2. The term "investor" designates:

- a) any natural person having the nationality of either Contracting Party according to its laws;
- b) any legal person which with respect to either Contracting Party means any entity registered or constituted in accordance with, and recognized as a legal person by its laws, having the permanent seat in the territory of that Contracting Party.

3. The term "returns" designates the amounts yielded by an investment made pursuant to this Agreement, such as profits, capital gains, dividends, interest, royalties, fees and other regular income.

4. The term "territory" designates:

- a) In respect of the Czech Republic, the territory of the Czech Republic, over which it exercises sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law.
- b) In respect of the Republic of Paraguay, it refers to the territory of the State on which it exercises its sovereignty, sovereign rights or jurisdiction pursuant to the international law.

ARTICLE 2

SCOPE OF APPLICATION

- 1. The provisions of this Agreement shall apply to future investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also to the investments existing in accordance with the laws of the Contracting Parties on the date this Agreement came into force. However, the provisions of this Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled, prior to its entry into force.

Článek 3

Podpora a ochrana investic

1. Každá smluvní strana bude podporovat a vytvářet příznivé podmínky pro investory druhé smluvní strany, aby investovali na jejím území, a bude takové investice připouštět v souladu se svým právním řádem.

2. Investicím investorů každé ze smluvních stran bude za všech okolností poskytováno řádné a spravedlivé zacházení a investice budou požívat plné ochrany a bezpečnosti na území druhé smluvní strany.

3. Smluvní strana, která připustila investici na své území, udělí v souladu se svým právním řádem nezbytná povolení spojená s takovou investicí.

4. Každá smluvní strana na požádání vydá, v souladu se svým právním řádem, nezbytná povolení pro činnost poradců nebo jiných kvalifikovaných osob s cizím státním občanstvím včetně nezbytných povolení pro vstup a pobyt příslušníků jejich rodin na území této smluvní strany.

Článek 4

Národní zacházení a doložka nejvyšších výhod

1. Každá smluvní strana poskytne na svém území investicím a výnosům investorů druhé smluvní strany zacházení, které je řádné a spravedlivé a ne méně příznivé, než jaké poskytuje investicím a výnosům svých vlastních investorů nebo investicím a výnosům investorů jakéhokoli třetího státu, je-li příznivější.

2. Každá smluvní strana poskytne na svém území investorům druhé smluvní strany, pokud jde o řízení, udržování, užívání, využívání nebo nakládání s jejich investicemi, zacházení, které je řádné a spravedlivé

ARTICLE 3**PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

1. Each Contracting Party shall encourage and create favorable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.
2. Investments of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.
3. The Contracting Party which had admitted an investment in its territory will grant, according to its laws and regulations, the necessary permits in relation with such an investment.
4. Each Contracting Party will issue when so required, pursuant its laws and regulations, the necessary permits for the activity of advisers or other qualified persons of foreign nationality, including the necessary permits for the admittance and stay in the territory of the members of their families.

ARTICLE 4**NATIONAL AND MOST FAVORED NATION TREATMENT**

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and not less favorable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State, whichever is more favorable.
2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment

a ne méně příznivé, než jaké poskytuje svým vlastním investorům nebo investorům jakéhokoli třetího státu, je-li příznivější.

3. Doložka nejvyšších výhod nebude použita na výsady, které smluvní strana poskytuje investorům třetího státu na základě jejich účasti v oblasti volného obchodu, celní unii, podobných mezinárodních dohodách vedoucích k takovým uniím nebo institucím, ve společném trhu, měnové unii nebo jiných formách regionálních dohod, jejichž členem smluvní strana je nebo může být.

4. Zacházení poskytované tímto článkem se nevztahuje na výhody, které smluvní strana poskytuje investorům třetího státu na základě smlouvy o zamezení dvojího zdanění nebo jiných dohod týkajících se daňových záležitostí.

Článek 5 Vylvlastnění

1. Investice investorů jedné nebo druhé smluvní strany nebudou znárodněny, vylvlastněny nebo podrobeny opatřením majícím podobný účinek jako znárodnění nebo vylvlastnění (dále jen „vylvlastnění“) na území druhé smluvní strany s výjimkou vylvlastnění ve veřejném zájmu včetně zájmu společenského. Vylvlastnění bude provedeno na základě zákona, na nediskriminačním základě a proti vyplacení okamžité, přiměřené a účinné náhrady. Taková náhrada se bude rovnat skutečné hodnotě vylvlastněné investice bezprostředně před vylvlastněním nebo než se zamýšlené vylvlastnění stalo veřejně známým, bude uskutečněna bez prodlení, bude účinně realizovatelná a volně převoditelná ve volně směnitelné měně. V případě zbytečného prodlení při platbě náhrady bude náhrada za vylvlastnění zahrnovat úroky stanovené v souladu s právním řádem příslušné smluvní strany.

which is fair and equitable and not less favorable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favorable.

3. The treatment of the most favored nation, shall not be applied to the privileges which one Contracting Party grants to the investors of a third State in pursuance of its participation to a free trade zone, customs union, similar international agreements leading to such unions or institutions, common market, monetary unions or other forms of regional agreements to which each Contracting Party is or may become a party.
4. The treatment granted by this Article does not refer to the advantages that one of the Contracting Parties grants to the investors of a third State as a result of an agreement to avoid the double taxation or other agreements relating to taxation matters.

ARTICLE 5 EXPROPRIATION

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalized, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalization or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for the purpose of public, including social, interest. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the real value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency. In case there is an undue delay with payment of the compensation for expropriation, this compensation shall include interest according to the legislation of the respective Contracting Party.

2. Dotčený investor má právo na okamžité přezkoumání svého případu soudním orgánem smluvní strany, která investici vyvlastnila.

Článek 6 Náhrada škod

1. Investoři jedné smluvní strany, jejichž investice na území druhé smluvní strany utrpí škody následkem války nebo jiného ozbrojeného konfliktu, státního převratu, výjimečného stavu, nepokojů, povstání nebo vzbouření na území druhé smluvní strany, obdrží, pokud jde o restituci, odškodnění, náhrady nebo jiné vypořádání, zacházení ne méně příznivé, než jaké je poskytováno jejím vlastním investorům nebo investorům jakéhokoli třetího státu.

2. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku bude investorům jedné smluvní strany, kteří při jakýchkoli událostech uvedených v předchozím odstavci utrpěli škody na území druhé smluvní strany spočívající v:

- a) zabavení jejich majetku ozbrojenými silami nebo úředními orgány druhé smluvní strany, nebo
- b) zničení jejich majetku ozbrojenými silami nebo úředními orgány druhé smluvní strany, které nebylo způsobeno bojovými akcemi nebo nebylo vyvoláno nezbytností situace,

poskytnuta restituce nebo spravedlivá a přiměřená náhrada za škody utrpěné během zabírání nebo v důsledku zničení majetku. Výsledné platby budou bez zbytečného prodlení volně převoditelné ve volně směnitelné měně.

2. The investor affected shall have a right to prompt review by a judicial authority of that Contracting Party, of his or its case.

ARTICLE 6

COMPENSATION FOR LOSSES

1. Investors of one of the Contracting Parties whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or any other armed conflict, revolution, state of national emergency, insurrection, rebellion or revolt in the territory of the other Contracting Party shall receive, as regards to restitutions, indemnities, compensations or other settlement, a treatment not less favorable than the one granted to their own investors or to the investors of any other third State.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:
 - a) requisitioning of their property by the forces or authorities of the latter Contracting Party, or
 - b) destruction of their property by the forces or authorities of the latter Contracting Party which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,shall be accorded restitution or just and adequate compensation for the losses sustained during the period of the requisitioning or as a result of the destruction of the property. Resulting payments shall be freely transferable in a freely convertible currency without undue delay.

Článek 7

Převody

1. Každá smluvní strana, na jejímž území byly uskutečněny investice investory druhé smluvní strany, zaručí volný převod plateb spojených s těmito investicemi a jejich výnosy, zejména, nikoli však výlučně:

- a) kapitál a dodatečné částky k udržení nebo zvětšení investice;
- b) zisky, úroky, dividendy nebo jiné běžné příjmy;
- c) částky na splacení půjček;
- d) licenční nebo jiné poplatky;
- e) výnosy z prodeje nebo likvidace investice;
- f) příjmy zahraničních zaměstnanců, kteří jsou zaměstnáni a mají povolení pracovat v souvislosti s investicí na území druhé smluvní strany;
- g) náhrady škody podle článků 5 a 6.

2. Výše uvedené převody budou uskutečněny bez zbytečného prodlení ve volně směnitelné měně v převahujícím směnném kurzu platném k datu převodu.

3. Za převody provedené „bez zbytečného prodlení“ budou považovány převody uskutečněné ve lhůtě, která je běžně nezbytná pro provedení takového převodu. Taková lhůta nepřekročí 3 měsíce od data podání žádosti o provedení převodu.

4. Bez ohledu na odstavce 1, 2 a 3 tohoto článku může být volný převod omezen za účelem zajištění splnění rozhodnutí vydaných v civilním, včetně pracovněprávního, správním a trestním řízení za použití spravedlivého, nediskriminačního a v dobré víře právního řádu příslušné smluvní strany.

ARTICLE 7 TRANSFERS

1. Each Contracting Party , in the territory of which investments have been made by investors of the other Contracting Party, shall guarantee the free transfer of the payments related to those investments and their returns, in particular, but not exclusively :
 - a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
 - b) profits, interest, dividends and other current income;
 - c) payments made for the reimbursement of the loans;
 - d) royalties or fees;
 - e) proceeds of sale or liquidation of the investment;
 - f) the earnings of personnel engaged from abroad who are employed and allowed to work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party;
 - g) the compensations, provided for, in the Articles 5 and 6.
2. The above mentioned transfers shall be made without any undue delay in a freely convertible currency at the prevailing exchange rate applicable on the date of the transfer.
3. Transfers shall be considered to have been made "without any undue delay" when they have been made within the period normally necessary for the completion of the transfer. Such period shall not exceed three months, since the date when the request for transfer has been made.
4. Without prejudice to paragraphs 1, 2 and 3 of this Article , the free transfer can be limited in pursuit of ensuring the satisfaction of judgments in civil, including labor, administrative and criminal proceedings through the equitable, non-discriminatory and good faith application of the laws and regulations of the respective Contracting Party.

Článek 8

Postoupení práv

1. Jestliže smluvní strana nebo jí zmocněná agentura provede platbu svým vlastním investorům z důvodu záruky proti neobchodním rizikům, kterou poskytla ve vztahu k investici na území druhé smluvní strany, uzná druhá smluvní strana:

- a) postoupení každého práva nebo nároku investora smluvní straně nebo agentuře zmocněné smluvní stranou, ať k postoupení došlo ze zákona nebo na základě právního ujednání v této zemi, jakož i,
- b) že smluvní strana nebo agentura zmocněná smluvní stranou je z titulu postoupení práv oprávněna uplatňovat práva a vznášet nároky tohoto investora a převzít závazky vztahující se k investici.

2. Postoupená práva nebo nároky nepřekročí původní práva nebo nároky investora.

Článek 9

Řešení sporů mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany

1. K vyřešení sporů vztahujících se k investicím mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany povedou zúčastněné strany konzultace, aby k urovnání případu, pokud to bude možné, došlo smírnou cestou.

2. Jestliže tato jednání nepovedou k urovnání ve lhůtě šesti měsíců od data písemné žádosti o urovnání sporu, může investor předložit spor:

ARTICLE 8

SUBROGATION

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee against non-commercial risks and this guarantee has been accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:
 - a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,
 - b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligation related to the investment.
2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

ARTICLE 9

SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

1. To settle the disputes related to the investments between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party, the involved parties will hold consultations to settle the case, as far as possible, amicably.
2. If these negotiations do not result in a solution within six months, from the date of the written request for settlement, the investor may submit the dispute either to:

a) příslušnému soudu smluvní strany, na jejímž území byla investice uskutečněna, nebo

b) mezinárodní arbitráži. V tomto případě může investor zvolit z následujících možností:

b.1) Mezinárodní středisko pro řešení sporů z investic (ICSID) s přihlédnutím k použitelným ustanovením Úmluvy o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu D. C. 18. března 1965, nebo

b.2) rozhodčí soud zřízený ad hoc, ustanovený podle rozhodčích pravidel Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní (UNCITRAL).

3. Smluvní strana, která je stranou ve sporu, nikdy během řízení nepoužije na svou obranu svoji imunitu nebo skutečnost, že investor obdržel odškodnění na základě pojišťovací smlouvy pokrývající plně nebo částečně utrpěné škody nebo ztráty.

4. Rozhodčí nálezy se budou opírat o ustanovení této dohody, jiných dohod uzavřených mezi smluvními stranami v rozsahu, v jakém se týkají problematiky upravené touto dohodou, o pravidla a přijaté obecné zásady mezinárodního práva a domácí právní řád hostitelské smluvní strany v rozsahu, v jakém je její právní řád v souladu s ustanoveními této dohody nebo zásadami mezinárodního práva.

5. Rozhodčí nálezy budou konečné a závazné pro obě strany ve sporu a budou vykonatelné v souladu s vnitrostátním zákonodárstvím.

- a) the competent tribunal of the Contracting Party in whose territory the investment was made, or
- b) international arbitration. In this latter case the investor has the following options:
 - b.1) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other State opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, or
 - b.2) an *ad hoc* Tribunal established under Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (U.N.C.I.T.R.A.L.).
- 3. The Contracting Party which is part of a dispute, at no time during the proceedings, shall be able to make use of its immunity for its defense, or the fact that the investor had received an indemnity by insurance contract compensating for the total or part of the incurred damages or losses.
- 4. The arbitral awards shall be based on the provisions of this Agreement, other agreements between the Contracting Parties to the extent they provide for the issues covered by this Agreement, the rules and accepted general principles of international law and on the domestic law of the host Contracting Party to the extent the domestic laws and regulations of the host Contracting Party are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the principles of international law.
- 5. The arbitral awards shall be final and binding on both parties to the dispute and shall be enforceable in accordance with the domestic legislation.

Článek 10
Řešení sporů mezi smluvními stranami

1. Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití ustanovení této dohody budou, pokud to bude možné, vyřešeny konzultacemi nebo jednáními uskutečněnými diplomatickou cestou.

2. Pokud smluvní strany nedosáhnou dohody ve lhůtě šesti měsíců od zahájení sporu, bude spor na žádost kterékoli smluvní strany předložen rozhodčímu soudu složenému ze tří členů. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce a tito dva rozhodci takto jmenovaní pak společně vyberou třetího rozhodce, který bude občanem třetího státu a který bude, se souhlasem obou smluvních stran, jmenován předsedou soudu.

3. Pokud jedna ze smluvních stran nejmenuje svého rozhodce a neučiní tak ani ve lhůtě dvou měsíců po vyzvání druhou smluvní stranou, jmenuje rozhodce na žádost druhé smluvní strany předseda Mezinárodního soudního dvora.

4. Pokud oba rozhodci nedosáhnou shody ve volbě třetího rozhodce do dvou měsíců po svém jmenování, jmenuje tohoto rozhodce na žádost některé ze smluvních stran předseda Mezinárodního soudního dvora.

5. Pokud v případech upravených v odstavcích 3 a 4 tohoto článku předseda Mezinárodního soudního dvora nemůže vykonat tento úkol nebo je-li občanem některé smluvní strany, provede nezbytná jmenování místopředseda, a jestliže ani on nemůže vykonat tento úkol nebo je-li občanem některé smluvní strany, provede nezbytná jmenování služebně nejstarší soudce Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné smluvní strany.

ARTICLE 10**SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES**

1. The disputes between Contracting Parties related to the interpretation or the application of the provisions of the present Agreement shall be settled, if possible, by consultations or negotiations through diplomatic channels.
2. If the Contracting Parties do not reach an agreement within six months since the beginning of the disputes, this shall be submitted, on request of any of them, to an arbitration tribunal, composed of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator and both arbitrators thus appointed shall together select a third arbitrator of a nationality of a third State, who on approval by both Contracting Parties, shall be appointed as their Chairman.
3. If one of the Contracting Parties fails to appoint its arbitrator, and has not proceeded to do so within two months after an invitation of the other Contracting Party to make such an appointment, the arbitrator will be appointed on request of the last mentioned Contracting Party, by the President of the International Court of Justice.
4. If both arbitrators do not reach an agreement in two months following their appointment on the choice of the third arbitrator, the latter shall be appointed, on request of either Contracting Party, by the President of the International Court of Justice.
5. If, in the cases provided for in Paragraphs (3) and (4) of the present Article, the President of the International Court of Justice is impeded to perform such function, or if he is a national of any of the Contracting Parties, the necessary appointments will be made by the Vice President, and if the latter is impeded to perform such function, or if he is a national of either Contracting Party, the Judge of the Court of older seniority that is not a national of any of the Contracting Parties shall make the necessary appointments.

6. Rozhodčí soud přijímá své rozhodnutí většinou hlasů. Každá smluvní strana uhradí náklady svého rozhodce a své účasti v rozhodčím řízení. Náklady předsedy a ostatní výdaje budou hrazeny v zásadě smluvními stranami rovným dílem.

7. Soud určí vlastní jednací pravidla.

8. Rozhodnutí soudu jsou pro smluvní strany konečná a závazná.

Článek 11 Doplňující ustanovení

1. Každá smluvní strana bude vždy dodržovat závazky převzaté ve vztahu k investicím investorů druhé smluvní strany.

2. Jestliže ustanovení existujících mezinárodních dohod nebo dohod, které budou uzavřeny v budoucnu mezi smluvními stranami mimo tuto dohodu, obsahují obecná nebo zvláštní pravidla opravňující investory druhé smluvní strany k příznivějšímu zacházení, než jaké je poskytováno touto dohodou, pak tato ustanovení budou mít přednost před touto dohodou.

3. Jestliže zacházení poskytnuté jednou smluvní stranou investorům druhé smluvní strany v souladu s jejím právním řádem nebo jinými zvláštními smluvními ustanoveními je příznivější, než jaké je poskytováno touto dohodou, bude poskytnuto toto příznivější zacházení.

6. The arbitral tribunal shall take its decision by majority of votes. Each Contracting Party shall bear the costs of its own arbitrator and of its representation in the arbitral proceeding. The costs of the Chairman, as well as the other expenses shall be borne, in principle, in equal parts by the Contracting Parties.
7. The tribunal shall determine its procedure.
8. The decisions of the tribunal are final and binding for the Contracting Parties.

ARTICLE 11

COMPLEMENTARY PROVISIONS

1. Each Contracting Party will respect, at all times, the obligations assumed in connection with the investments of investors of the other Contracting Party.
2. If the provisions of the existing international agreements or the agreements that may be concluded in the future between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain a general or special rules that authorize the investors of the other Contracting Party to a more favorable treatment than the one provided for in the present Agreement, the more favorable provisions shall prevail over the present Agreement.
3. If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by the Agreement, the more favourable shall be accorded.

Článek 12

Vstup v platnost, trvání a ukončení platnosti této dohody

1. Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní straně splnění požadavků svého právního řádu pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem druhé notifikace.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu deseti let. Poté zůstane v platnosti až do uplynutí dvanáctiměsíční lhůty běžící ode dne, kdy některá ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně svůj úmysl ukončit platnost Dohody.

3. Pro investice uskutečněné před ukončením platnosti této dohody zůstanou ustanovení této dohody účinná po dobu deseti let od data ukončení platnosti.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Asuncionu dne 21. října 1998, v českém, španělském a anglickém jazyce, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě jakéhokoli rozporu ve výkladu je rozhodující anglické znění.

ZA
ČESKOU REPUBLIKU

Ing. Jan Kopecký v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

ZA
PARAGUAYSKOU REPUBLIKU

Dido Florentín Bogado v. r.
ministr zahraničních věcí

ARTICLE 12
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION
OF THIS AGREEMENT

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of the procedures required by its law for bringing this Agreement into force. This Agreement shall enter into force on the date of the second notification.
2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter, it shall remain in force until the expiration of a twelve month period from the date either Contracting Party notifies the other in writing of its intention to terminate this Agreement.
3. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

Done in duplicate at Asuncion, this 21st day of October, 1998, in the Czech, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR
THE CZECH REPUBLIC

Jan Kopecký
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

FOR
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

Dido Florentín Bogado
Minister of Foreign Affairs



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2000 činí 2000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – **Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** PROSPEKTRUM, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Knihkupectví Šeříková, Ilona Růžicková, Šeříková 529/1057; **Napajedla:** Ing. Miroslav Kučeřík, Svatoplukova 1282; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., Sladkovského 414, PROSPEKTRUM, nám. Republiky 1400 (objekt GRAND); **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, KANT CZ, s. r. o., Hybernská 5, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 2:** ANAG – sdružení, Ing. Jiří Vitek, nám. Míru 9, Národní dům; NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** Abonentní tiskový servis, Hájek 40, Uhřetěves, BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.